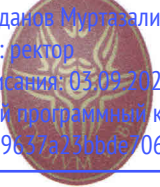


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Рабаданов Муртазали Хулатаевич
Должность: ректор
Дата подписания: 03/09/2024 13:36:08
Уникальный программный ключ:
ec24fddaf39637a23bbde70678fb79a99f4fc07e



GENERAL CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION AGREEMENT
between
SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME (ITALY)
and
THE DAGESTAN STATE UNIVERSITY - DSU (RUSSIAN FEDERATION)

Sapienza University of Rome, having its principal office at Piazzale Aldo Moro 5, 00185 – Rome, Italy, herein represented by its *Pro Tempore* Rector, prof. Eugenio Gaudio, and the Dagestan State University, located in Gadzhiyev Street, Makhachkala - 367000, Republic of Dagestan, herein represented by its Rector, prof. Murtazali Hulataevich Rabadanov, regarding the development of cultural and scientific cooperation as being of mutual benefit, and desiring to strengthen such cooperation, agree on the following:

Article 1

GENERAL PROVISIONS

Scientific and educational cooperation shall be pursued in areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.

Article 2

FORMS OF CO-OPERATION

The following forms of co-operation may be pursued:

- a) exchange of faculty and staff members, graduate and undergraduate students;
- b) joint implementation of research projects;
- c) exchange of documentation, scientific information and publications;
- d) interaction through meetings, seminars;
- e) development of joint courses.



Article 3

EXECUTIVE PROTOCOLS

The development and implementation of specific forms of co-operation based on this agreement, will be separately established upon between Parties and outlined in executive protocols, specifying the nature of joint activities, financial and other arrangements.

Any student mobility will require an additional protocol between Parties.

Article 4

LIAISON OFFICE

For the purpose of implementing this Agreement, an office to serve as liaison shall be designated by each Party.

For Sapienza University of Rome the contact is: "International Office", Piazzale Aldo Moro 5, 00185 – Rome, Italy.

For Dagestan State University is :

Article 5

ASSISTANCE AND SUPPORT

Each Party, in accordance with its respective statutes and regulations, shall ensure assistance and support to scholars of the partner university visiting the institution.

Article 6

INSURANCE AND EMERGENCY HEALTH

Scholars sent by one University to the other must have both medical and accident insurance. This may be provided either by their home institution, according to its own regulations, or it may be directly set up by the interested person, through the stipulation of a policy with an insurance agency guaranteeing the above mentioned risks.



Article 7

INTELLECTUAL PROPERTY

All background Intellectual Property will remain the ownership of the originating Institution. Access to such Intellectual Property will be negotiated on a case by case basis. Any new Intellectual Property generated as a consequence of this Agreement will normally be owned by the party creating the same, although variations to this position may be negotiated on a case by case basis and, where this relates to any taught programmes developed as set out in article 3 above, arrangements agreed will in all cases be set out in further Agreements. Licences for the exploitation of Intellectual Property will be negotiated on a case by case basis.

Article 8

PROMOTIONAL MATERIAL AND USE OF LOGOS

Neither institution, party to this agreement, shall use the name and logo of the other in any form of publicity or promotional material without the written consent of the party concerned.

Article 9

DATA PROTECTION

Personal data will be used and processed only for the purpose of the present Co-operation Agreement and consequent executive protocols in accordance with the data subjects' rights, fundamental freedoms, respect of dignity, confidentiality, personal identity and the right to personal data protection.

Article 10

EQUAL OPPORTUNITIES POLICY

The institutions, party to this agreement, shall not discriminate against any person on the basis of race colour, gender, age, sexual orientation, marital or familiar status, ethnicity, religion, political opinions, national origin, or disability.



Article 11

TERMS AND CONDITIONS

This agreement is subject to approval by competent authorities, according to the national laws of each University. This General Agreement shall become effective when both signatures are affixed.

Article 12

VALIDITY

This agreement shall remain in force for five years and may be terminated by either party with a minimum of 120 days written notice. Activities in progress at the time of termination of this Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.

Article 13

RENEWAL

Parties may apply for renewal of the Agreement for a further period of equivalent duration. If not renewed, the agreement expired ceases its effects, without prejudice to the continuation of any ongoing activities.

Article 14

SETTLEMENT OF DISPUTES

Disputes arising out of interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by an Arbitration Committee consisting of 3 arbitrators two of whom elected separately by each university party to this agreement and one – jointly.

Drawn up in two original copies in English language, both having the same legal validity.

Rome, 26/11/2014

SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME

THE RECTOR



PROF. Eugenio Gaudio

DAGESTAN STATE UNIVERSITY

THE RECTOR

prof. Murtazali Hulataevich Rabadanov



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



ADDITIONAL PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT BETWEEN SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME (ITALY) –AND THE DAGESTAN STATE UNIVERSITY (RUSSIAN FEDERATION) – FOR A STUDENT EXCHANGE PROGRAMME

Prof. Eugenio Gaudio, Rector of Sapienza University of Rome (Italy) and Prof. Murtazali Hulataevich Rabadanov, Rector of Dagestan State University, in order to implement the General Agreement between these two Universities, signed on 26/11/2014, agree as follows:

GENERAL PRINCIPLES

This Additional Protocol is signed by Sapienza University of Rome and the Dagestan State University with the aim of enhancing students' *curricula* through study experiences abroad, and of regulating the procedures of student exchange in accordance with the conditions indicated below.

PROCEDURES FOR STUDENT EXCHANGE

- Art. 1:** The above-mentioned Faculties shall select from their own students those whom they deem suitable to take part in the study abroad programme according to pre-determined criteria.
- Art. 2:** The duration of the exchange should not be shorter than three months nor exceed one academic year.
The duration of the exchange as well as the conditions under which it will be proposed will be agreed upon according to the needs and requests of the parties.
- Art. 3:** Both institutions shall attempt to keep a reasonable balance in the number of student exchanged. With this goal in mind, they establish 2 to be the maximum number of students who will be allowed to take part in the exchange during each academic year.

ATTENDANCE OF FOREIGN STUDENTS AT THE HOST UNIVERSITY

- Art. 4:** At the host institution, students shall be allowed to do the following:
- attend classes and take the prescribed exams at the end of courses taken;
 - pursue research activities aimed at the production of a dissertation;
 - take part in a traineeship, when this is provided for in the student degree programme.
- Art. 5:** The study abroad periods shall be part of the student's home institution degree programme.
- Art. 6:** Activities carried out during the exchange period shall be approved by the competent authorities who will establish in advance which modules belonging to the student's degree



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



programme can be taken abroad, specifying, if possible, the name of the host institution equivalent module.

The attended courses shall be recorded as part of the student's academic career, according to the current regulations of the home institution.

At the end of the exchange period, the host institution shall issue a certificate specifying the activities which have been carried out.

Art. 7: During the exchange period in the host institution, the student shall comply with its internal regulations.

Art. 8: The persons in charge for the implementation of the exchange at Sapienza University of Rome (Italy) will be the Head of the International Office Ms Antonella Cammisa, and at Dagestan State University will be Prof.

TUITION FEES AND ANCILLARY EXPENSES

Art. 9: Tuition fees shall be paid to the home institution, students will benefit from the host institution's services such as libraries, laboratories etc. as regular students.

Students shall be responsible for paying all other expenses including visa, travel and accommodation costs.

INSURANCES

Art. 10: Students from both institutions taking part in the activities provided for by this Additional Protocol are covered by their home universities' insurance for accidents and illnesses caused by accidents.

Students will be asked to sign their own health insurance before departure.

EXPIRY DATE

Art. 11: This Additional Protocol may be extended or amended at any time by mutual agreement of the parties. Its potential duration will be at any rate limited within and no longer than the expiring date of the General Agreement it refers to, unless either of the parties gives notice of termination at least 6 months in advance.

Drawn up in Rome (Italy) in two original copies in English language, both having the same legal validity.

Rome, 26/11/ 2014

SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME

THE RECTOR
Prof. Eugenio Gaudio

DAGESTAN STATE UNIVERSITY

THE RECTOR
Prof Murtazali Hulataevich Rabadanov